



## Aussenmarkise Designo

External awning Designo



ZMA E, EF Rx



## Deutschland

### Hinweise/Sicherheitshinweise

- Bitte lesen Sie vor Montagebeginn der Außenmarkise die gesamte Einbauanleitung sorgfältig durch! Hinweise dieser Anleitung müssen unbedingt beachtet werden, um die sichere Bedienung und Funktion des Produkts gewährleisten zu können. Bewahren Sie diese Anleitung für eine spätere Verwendung auf und geben Sie sie ggf. einem neuen Besitzer weiter.
- Die Funktion der Außenmarkise Elektro (vor der Festinstallation) kann mit einem Prüfer (separat zu bestellen) getestet werden. In der Außenmarkise Elektro-Funk (EF) ist der Funkempfänger 230V integriert. Das Einlernen des Handsenders (separat zu bestellen) erfolgt gemäß der dort beiliegenden Bedienungsanleitung.
- Technische Änderungen vorbehalten

**⚠** In schneereichen Gebieten ist eine Schneefangeinrichtung, oberhalb der Markise zu montieren.

- Verletzungsgefahr durch Stromschlag.
- Anschlüsse an 230 V Netz müssen durch eine autorisierte Fachkraft erfolgen.
- Schalten Sie vor der Montage die Anschlussleitung spannungsfrei.
- Beachten Sie Ihre landes-spezifischen Bestimmungen.
- Halten Sie Kinder von Steuerungen fern.
- Bei der Außenmarkise elektrisch ist ein Schalter oder Taster mit gegenseitiger Verriegelung einzusetzen.

#### Technische Daten Antrieb:

Nennspannung: 230 V AC/50 Hz  
(-15 / +10%)  
Nennstrom: 0,36 A  
Leistungsaufnahme: 85 W  
Einschaltdauer: 4 min  
parallel schaltbar ohne Trennrelais  
(bitte beachten Sie die  
Schaltleistung ihrer Steuerung)

Bitte beachten Sie zum Anschluß die Bedienungsanleitung der Roto-230 V-Steuerung!

## France

### Conseil/ Recommandation de sécurité

- Veuillez s'il vous plaît lire toute la notice de pose du store extérieur toile avant de commencer la pose ! Les recommandations de cette notice doivent être scrupuleusement respectées afin de garantir une bonne utilisation et un bon fonctionnement. Conserver cette notice pour une consultation ultérieure et veuillez la remettre, dans le cas de la vente de votre bien , au nouveau propriétaire.
- Pour le store extérieur toile à commande radio (EF), le récepteur 230 V est déjà intégré au store. La programmation de la télécommande (à commander séparément) se trouve dans la notice de cette dernière
- Sous réserve de modifications.

**⚠** Prévoir, pour les sites à fort enneigement, une retenue/déflexeur au-dessus du store extérieur toile .

- Risque d'électrocution
- La connexion au réseau 230 V doit être réalisée uniquement par une personne qualifiée.
- Couper le courant avant toute intervention.
- Respecter les dispositions légales de votre pays.
- Garder les enfants éloignés des boîtiers de commande.
- Dans le cas de la marquise extérieure électrique, utiliser un interrupteur ou un bouton à verrouillage mutuel.

#### Données techniques:

Tension nominale 230 V AC/50 Hz  
(-15 et +10%)  
Intensité : 0,36 A.  
Puissance : 85W  
Temps d'utilisation : 4 min.  
Branchement en parallèle possible sans relais  
(veuillez respecter les exigences de votre domotique).

Pour les connexions, veuillez tenir compte de la notice d'utilisation de la domotique Roto 230 V !

## Great Britain

### Safety advice/ recommendations

- Please read all the installation instructions before starting to install the product!  
The recommendations contained in these instructions must be followed exactly in order to ensure correct use and operation. Please retain these instructions for future use and to pass on to a new owner should you ever sell your property.
- In the case of electrically operated roller shutters with radio control (EF), the 230 V receiver is already incorporated into the product. Instructions for programming the remote control (must be ordered separately) can be found in the instructions supplied with it.
- We reserve the right to make any amendment

**⚠** For sites where high snowfall can be expected, protection or a deflector should be provided above the product.

- Risk of electrocution.
- Connection to the 230 V electricity supply should only be carried out by a qualified person.
- Switch off the power before carrying out any sort of work.
- The legal provisions current in your country must be complied with.
- Keep children away from the control units.
- A switch or push button with mutual locking should be used for electric external blinds.

#### Technical data:

Nominal voltage: 230 V AC/50 Hz  
(-15 and +10%)  
Current: 0.36 A.  
Power: 85W  
Operation time: 4 min.  
Parallel connection possible without a relay  
(please comply with the requirements of your home automation system).


For the connections please take into account the user notice for the connection system Roto 230 voltage.



## Nederland/Belgique

### Aandachtspunten/ Veiligheids aandachtspunten

- Leest u voor u begint met het bouwen van de Buitenmarkies de gehele handleiding zorgvuldig door! Aanwijzingen in deze handleiding moeten zeker opgevolgd worden om de bediening en het gebruik van het product te garanderen. Bewaar deze handleiding voor later gebruik en geef hem tzt door aan een nieuwe eigenaar.
- In de Buitenmarkies Elektro-Funk (EF) is de radiografische ontvanger 230 V geïntegreerd. Het instellen van de afstandbediening (separaat bestellen) doet u volgens de bijgeleverde handleiding.
- Technische veranderingen voorbehouden

 In sneeuwrijke gebieden is een sneeuwvanger boven de Buitenmarkies aan te raden.

- Gevaar voor electrocuteren
- Aansluiten op het 230 volt net moet door een erkend elektromonteur gebeuren.
- Sluit voor het monteren de netspanning uit.
- Let op de voorschriften van uw eigen land.
- Houd kinderen op afstand van de besturingssystemen.
- Bij het elektrische markies moet een schakelaar of knop met onderlinge vergrendeling worden gebruikt.


Technische Gegevens Besturing:  
 Netspanning: 230 V AC/ 50 Hz  
 (-15 / +10%)  
 Ampère: 0,36 A  
 Stroomverbruik: 85 W  
 Inschakelingsduur: 4 min  
 Parallel schakelbaar zonder scheidingsrelais (let op uw schakelingcapaciteit van uw besturing)

Bij aansluiting raadpleegt u ook de installatiehandleiding van de Roto-230 V handzender.

## España

### Consejo/recomendación de seguridad

- ¡Sírvese leer todo el manual de instalación del toldillo exterior antes de empezar la instalación! Las recomendaciones de este manual deben respetarse escrupulosamente con el fin de garantizar una buena utilización y un buen funcionamiento. Conservar este manual para una consulta posterior y sírvase entregarlo, en el caso de la venta de su bien, al nuevo propietario.
- Para el toldillo exterior eléctrico con mando a distancia por radio control (EF), el receptor 230 V ya está integrado en el toldillo. La programación del mando a distancia (a solicitar sobre pedido) se encuentra en el folleto de este último.
- A reserva de modificaciones.

 Prever, para los lugares con mucha nieve, una retención/deflector por encima del toldillo exterior.

- Riesgo de electrocución
- La conexión a la red de 230 V deberá realizarla únicamente una persona cualificada.
- Cortar la corriente antes de cualquier intervención.
- Respetar las disposiciones legales de su país.
- Mantener a los niños alejados de las cajas de mando.
- Para el toldillo exterior eléctrico se tiene que utilizar un interruptor o pulsador con bloqueo recíproco.


Datos técnicos:  
 Tensión nomina: 230 V AC/ 50 Hz  
 (-15y +10%)  
 Intensidad: 0,36 A  
 Potencia: 85 W  
 Tiempo de utilización: 4 min  
 Conexión en paralelo posible sin relé (sírvese respetar las exigencias de su domótica).

¡Para las conexiones, tenga en cuenta el prospecto de utilización de la domótica Roto 230 V!

## Portugal

### Conselhos/recomendações de segurança

- Leia, por favor, todas as instruções de montagem do estore exterior em tela persiana antes de iniciar a montagem! As recomendações destas instruções devem ser escrupulosamente respeitadas, para garantir uma boa utilização e um bom funcionamento. Conserve estas instruções para consulta posterior e, em caso de venda do seu bem, entregue-a ao novo proprietário.
- No que respeita ao estore exterior em tela eléctrica com comando por rádio (EF), o receptor de 230 V já está integrado no estore. A programação do telecomando (a encomendar separadamente) encontra-se nas instruções do mesmo.
- Sob reserva de modificações.

 Prever, para os locais onde neve fortemente, um retentor/deflector acima do estore exterior em tela.

- Risco de electrocussão.
- A ligação à rede de 230 V só deve ser feita por pessoa qualificada.
- Desligue a corrente antes de qualquer intervenção.
- Respeite as disposições legais do seu país.
- Mantenha as crianças afastadas das caixas de comando.
- Sempre que for montado um toldo exterior eléctrico, tem de ser instalado um interruptor ou um botão de bloqueio bilateral.


Dados técnicos  
 Tensão nominal: 230 V AC/ 50 Hz  
 (-15 e +10%)  
 Intensidade: 0,36 A  
 Potência: 85 W  
 Tempo de utilização: 4 min  
 É possível a ligação em paralelo sem relés (respeite as exigências do seu sistema doméstico).

Para as ligações, por favor tenha em consideração as instruções de utilização do sistema doméstico Roto 230 V!

## Polska

### Wskazówki/wskazówki bezpieczeństwa

- Proszę przeczytać przed rozpoczęciem montażu markizy zewnętrznej uważnie całą instrukcję obsługi! Należy koniecznie przestrzegać wskazówek, zawartych w tej instrukcji – tylko w ten sposób jest zagwarantowana bezpieczna obsługa i funkcjonowanie produktu. Proszę zachować tę instrukcję w celu późniejszego wykorzystania i ewentualnego przekazania nowemu posiadaczowi.
- W markizie zewnętrznej zewnętrznej EF odbiornik zdalnego sterowanej sterownia 230 V jest zintegrowany. Ustawienie ręcznego pilota (zamawiany oddzielnie) odbywa się za pomocą załączonej instrukcji obsługi.
- Zmiany techniczne zastrzeżone.

 Na terenach, obfitujących w opady śniegu, należy zamontować na pokryciu dachu nad markizą zewnętrzną płotek śniegowy.

- Niebezpieczeństwo porażenia prądem
- Podłączenia do sieci 230 V muszą być wykonane przez autoryzowanego fachowca
- Należy odłączyć przed wykonaniem montażu przewody zasilające.
- Należy przestrzegać przepisów obowiązujących dla danego kraju
- Nie dopuszczać do kontaktu dzieci ze sterownikami.
- W przypadku markizy zewnętrznej z napędem elektrycznym należy zainstalować wyłącznik lub przycisk z wzajemną blokadą.

Dane techniczne napędu:


Napięcie sieciowe: 230 V AC/50 Hz  
(-15%/+10%)  
Prąd znamionowy: 0,36 A  
Pobór mocy: 85 W  
Okres włączenia: 4 min  
Włączane równolegle bez czujnika rozdzielnego (proszę uwzględnić moc wyłącznika Państwa sterownika)

W celu podłączenia należy przestrzegać instrukcji obsługi sterownika Roto 230 V!

## Россия/ Україна

### Указания/ указания по безопасности

- Перед началом установки внешнего маркизета прочитайте внимательно всю инструкцию по его обслуживанию! Следует обязательно соблюдать указания, изложенные в инструкции, чтобы иметь гарантию безопасного обслуживания и работы изделия. Сохраните инструкцию для дальнейшего применения и возможной передачи другому потребителю.
- Во внешних маркизете с дистанционным управлением EF приемник дистанционного управления 230 V интегрирован. Установка ручного привода (заказывается отдельно) осуществляется в соответствии с приложенной инструкцией обслуживания.
- Производитель оставляет за собой право внесения технических изменений.

 В регионах, где случаются обильные снегопады, необходимо смонтировать на покрытии крыши над внешним маркизетом козырек от снега.

- Опасность поражения электрическим током
- Подключения к сети 230 V Должны быть выполнены авторизованным специалистом
- Перед началом установки необходимо отключить питающие провода.
- Необходимо соблюдать правила, действующие на территории данной страны
- Не допускать детей к контакту с блоком управления.
- На внешнем маркизете необходимо установить электрический выключатель или кнопку с двусторонним фиксатором.

Технические данные привода:


Напряжение в сети: 230 V AC/50 Hz  
(-15% / +10%)  
Номинальный ток: 0,36 A  
Потребление мощности: 85 W  
Период включения: 4 min  
Включаются параллельно без разделительного датчика (необходимо учесть мощность выключателя Вашего блока управления)

Соблюдайте, пожалуйста, инструкцию по обслуживанию блока управления Roto 230 V для подключения!

## Eesti

### Näpunäited / ohutusjuhend

- Enne väliruloopa paigaldamist lugege palun hoolikalt läbi paigaldus- ja hoolduse juhend! Tingimata tuleb kinni pidada instruksioonis toodud juhistest, tagades sel viisil toote ohutu töötamise ning selle ohutu teenindamise. Soovitame antud paigaldusjuhend õige kasutuse ja hoolduse meedetuletamiseks alles hoida.
- IAKna välisruloopakardina kaugjuhtimispildist juhivat väliruloopa EF (230V) on varustatud integreeritud infrapunasiignaali vastuvõtjaga. Sama väliruloopa lülitist juhtimine ning selle paigaldus toimub vastavalt juhendile, mille leiate pakendist.
- Tootja jätab endale õiguse tehniliste muudatuste sisseviimiseks.

 Lumerohketes kohtades tuleb ruloopa varustatud katuseakna kohale paigaldada lumetõke

- Elektrilõõgi oht
- Seadme 230V vooluvõrku ühendamise peab teostama kvalifitseeritud spetsialist
- Enne seadme paigaldust peab selle vooluvõrgust lahti õhendama
- Kinni tuleb pidada antud riigis kehtivatest elektriseadmete paigalduse eeskirjadest
- Seadme kaugjuhtimispulti ja lülitit hoida lastele kättesaamatus kohas.
- Välismarkiisil tuleb kasutada vastastikuse blokeerimisega lülitit või nuppu.

Seadme tehnilised andmed:

Võrgu pinge: 230 V AC/50 Hz  
(-15% / +10%)  
Nominaalne vool: 0,36 A  
Võimsus: 85 W  
Sisselülitamise aeg: 4 min  
Seade ühendatakse vooluvõrku aladita (ühendamisel palume arvestada Teie seadme lülitit võimsust).



Roto väliruloo 230V vooluvõrku ühendamisel palume kindlasti järgida seadme paigaldusjuhendit!

## Latvija

### Norādījumi/

#### drošības norādījumi

- Pirms ārējās markizes uzstādīšanas, rūpīgi izlasiet pilnībā tās apkalpošanas instrukciju! Noteikti jāievēro šajā instrukcijā ietvertie norādījumi, lai garantētu drošu produkta apkalpošanu un darbību. Lūdzu saglabāties šo instrukciju, ja tā būtu nepieciešama vēlāk vai ja tā jānodod nākošajam īpašniekam.
- Ārējās markizes ar distances vadību EF ir integrits 230 V distances vadības uztvērējs. Manuālās pults uzstādījumi (pasūtāma atsevišķi) ir iestatāmi, vadoties pēc klāt pievienotās apkalpošanas instrukcijas.
- Ražotājs patur tiesības veikt tehniskas izmaiņas.



Apgabalos, kur ir daudz sniega, uz jumta seguma virs markizes ir jāuzstāda sniega aizsargs.

- Briesmas: elektriskā strāva
- Pievienošana 230 V tīklam jāveic autorizētam meistaram
- Pirms uzstādīšanas sākšanas jāatvieno barības kabeli.
- Jāievēro priekšraksti, kas attiecas uz noteikto valsti
- Neļaut bērniem darboties ar vadības pulti.
- Elektriskajām ārējām markizēm jāizmanto slēdzis vai poga ar savstarpēju bloķētāju.

Tehniskie strāvas dati:

Tīkla spriegums: 230 V AC/ 50 Hz  
(-15 / +10%)

Nominālā strāva: 0,36 A

Jauda: 85 W

Ieslēgšanas ilgums: 4 min

Paralēlslēgums bez sadalītāja detektora (lūdzu ņemiet vērā savas vadības pults slēdža jaudu)

Lai pieslēgtu vadības pulti Roto 230 V, lūdzu ievērot apkalpošanas instrukciju!

## Lietuva

### Nurodymas/ saugumo taisyklės

- Prieš montuojant išorines markizes, prašome atidžiai perskaityti visą montavimo instrukciją! Norint užtikrinti saugų gaminio naudojimą ir funkcionalumą, būtina griežtai laikytis šioje instrukcijoje pateikiamų nurodymų. Prašome išsaugoti šią instrukciją, kad būtų galima pasinaudoti ja vėliau ir esant būtinybei, perduoti naujam vartotojui.
- Išorinėse markizėse su distanciniu valdymu EF yra integruotas distancinio valdymo imtuvas (230 V). Nuotolinio valdymo rankinis pultas (užsakomas atskirai) montuojamas vadovaujantis pridameda naudojimo instrukcija.
- Gamintojas pasilieka teisę daryti techninius pakeitimus.



I vietose, kur gausiai sniega, rekomenduojama virš išorinių markižių ant stogo dangos sumontuoti apsauginį sniego baubtuvą.

- Srovės smūgio pavojus.
- Sujungti su 230 V tinklu gali tik įgaliotas specialistas
- Prieš montavimą būtina atjungti maitinimo laidus.
- Būtina laikytis tinklo prietaiso instrukcijos
- Neleisti, kad vaikai liestų valdymo pultus.
- Turint išorinę markizę būtina naudoti jungiklį arba klavišų su abipusiu blokavimu.

Paravos techniniai duomenys:

Tinklo įtampa: 230 V AC/ 50 Hz  
(-15 / +10%)

Vardinė srovė: 0,36 A

Galingumas: 85 W

Jungimo periodas: 4 min

Lygiagretus jungimas be skirstomojo jungiklio (prašome atsižvelgti į Jūsų valdymo pulto galingumą).

Jungiant prašome laikytis Roto 230 V valdymo pultelio naudojimo instrukcijos!

## Česká republika

### Doporučení / bezpečnostní upozornění

- Prosíme, přečtěte před zahájením montáže vnější markízy pečlivě celý návod! Pro bezpečnou obsluhu a funkci výrobku je třeba upozornění tohoto návodu bezpodmínečně respektovat. Ušchovejte návod pro pozdější použití a předejte jej případně novému majiteli.
- V elektrické části dálkového ovládání (EF) vnější markízy je namontován rádiový přijímač 230 V. Způsob ovládání ručního vysílače (je třeba objednat zvlášť) uvádíme v návodu k obsluze, který je součástí dodávky.
- Technické změny vyhrazeny.



V oblastech s větším výskytem sněhu doporučujeme nad markízou namontovat vhodné sněhové zábrany.

- Nebezpečí poranění zásahem elektrického proudu.
- Přípojky 230 V musí provádět autorizovaný elektrikář.
- Před montáží odpojte přívodní elektrické vedení.
- Respektujte specifická označení a předpisy platné ve Vaší zemi.
- Ovládání udržujte mimo dosah dětí.
- U elektrických venkovních markíz je třeba používat spínač nebo čidlo s oboustranným zámkem.

Technická data pohonu

Jmenovitě napětí: 230 V AC/ 50 Hz  
(-15 / +10%)

Jmenovitý proud: 0,36 A

Příkon: 85 W

Doba zapnutí: 4 min


Paralelní zapojení, bez rozpojovacího relé (prosíme, zohledněte spínací výkon Vašeho ovládání).

Pro připojení respektujte, prosíme, návod k obsluze ovládání Roto-230 V!

## Slovenská republika

### Pokyny / bezpečnostné upozornenie

- Prosíme, prečítajte si pred začatím montáže vonkajšej markizy pozorne celý návod! Pre bezpečnú obsluhu a funkciu výrobu je nutné upozornenia tohto návodu bezpodmienečne rešpektovať. Ušchovajte návod pre neskoršie použitie a odovzdajte ho prípadne novému majiteľovi.
- V elektrickej časti diaľkového ovládania (EF) vonkajšej markizy je namontovaný rádiový prijímač 230 V. Spôsob ovládania ručného vysielача (je nutné objednať zvlášť) uvádzame v návode na obsluhu, ktorý je súčasťou dodávky.
- Technické zmeny vyhradené.

 V oblastiach s väčším výskytom snehu odporúčame nad markizu namontovať vhodné snehové zábrany.

- Nebezpečenstvo poranenia zásahom elektrického prúdu.
- Zapojenie 230 V musí uskutočniť autorizovaný elektrikár.
- Pred montážou odpojte prívodné elektrické vedenie.
- Rešpektujte špecifické označenie a predpisy platné vo Vašej krajine.
- Ovládanie udržiajte mimo dosah detí.
- Pri elektrických vonkajších markizách je potrebné nasadiť vypínač alebo tlačidlo so vzájomným blokovaním.

Technické dáta pohonu:

Menovitá napätie: 230 V AC/ 50 Hz  
(-15 / +10%)


Menovitý prúd: 0,36 A  
Príkon: 85 W  
Doba zapnutia: 4 min  
Paralelné zapojenie bez spínacieho relé (prosíme, zohľadnite spínací výkon Vášho ovládania).

Pre pripojenie rešpektujte návod na obsluhu ovládania Roto-230 V!

## Magyar Köztársaság

### Utasítások/ Biztonsági előírások

- Kérjük, hogy a külső redőnyök beszerelése előtt gondosan olvassa el a teljes beszerelési útmutatót! Az ebben az útmutatóban található utasításokat feltétlenül be kell tartani, ahhoz hogy a termék biztonságos kezelését és működését garantálni tudjuk. Kérjük őrizze meg ezt az útmutatót egy esetleges későbbi felhasználás céljából és adja át adott esetben pl. értékesítés esetén az új tulajdonosnak.
- Az „Elektromos-rádiós” (EF) külső napellenzőbe egy 230 V-os rádióvevő van beépítve. A kézi adó más néven távirányító (külön meg lehet rendelni) kezelésének betanulása az ott mellékelte kezelési útmutató alapján történik.
- Műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

 Olyan területen, ahol gyakran havazik, a napellenző fölött hófogókat kell felszerelni.

- Áramütés által okozott sérülési veszély
- A 230 V-os hálózathoz történő csatlakozásokat csak az erre feljogosított szakember végezheti el
- Beszerelés előtt tegye feszültségmentessé a csatlakozási vezetékét
- Kérjük vegyék figyelembe az adott országra vonatkozó rendelkezéseket
- Kérjük hogy a gyerekeket tartsák távol a vezérlésektől.
- Elektromos külső napellenzőknél kölcsönös reteszelésű kapcsolót vagy nyomógombot kell alkalmazni.

A motor műszaki adatai:

Névleges feszültség: 230 V AC/ 50 Hz  
(-15 / +10%)

Névleges áramerősség: 0,36 A  
Teljesítmény felvétel: 85 W


Bekapcsolási idő: 4 min  
Párhuzamosan kapcsolható bontó relé nélkül (kérjük vegyék figyelembe vezérlésük kapcsolási teljesítményét)

A bekötésnél vegye figyelembe a Roto-230 V-vezérlés kezelési útmutatóját!

## Slovenija

### Navodila

- Prosimo, da pred montažo zunanjega roloja „Screen” skrbno preberete vsa navodila za vgradnjo! Da bo zagotovljeno varno upravljanje in delovanje izdelka, nujno upoštevajte napotke iz teh navodil. Navodila hranite za morebitno poznejšo uporabo in jih po potrebi posredujte novemu lastniku.
- V zunanji električni rolo „Screen” na radijsko upravljanje (EF) je vgrajen 230 V radijski sprejemnik. Ročni oddajnik (naročite posebej) nastavite po navodilih za uporabo, ki so mu priložena.
- Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

 Na območjih, kjer zapade več snega, je potrebno nad zunanji rolo „Screen” montirati snegolove.

- Nevarnost poškodbe zaradi visoke napetosti.
- Priključke na omrežje 230 V mora izvesti pooblaščen strokovnjak.
- Pred montažo priključka izklopite napetost.
- Upoštevajte predpise, ki veljajo v Vaši državi.
- Krmilne enote naj ne bodo v dosegu otrok.
- Pri zunanjih električnih markizah se vstavi stikalo ali tipka z obojestranskimi blokadami.

Tehnični podatki pogona:

Nazivna napetost: 230 V AC/ 50 Hz  
(-15 / +10%)

Nazivni tok: 0,36 A  
Maks. moč: 85 W

Čas vklopa: 4 min  
Možen paralelni vklop brez releja (prosimo upoštevajte moč stikala Vašega krmila)

Prosimo, da za priključitev upoštevate navodila za uporabo Rotove 230 V krmilne enote!



## Italia

### Consigli / Indicazioni di sicurezza

- Per favore leggete interamente ed accuratamente queste istruzioni di montaggio prima di iniziare l'installazione della tendina esterna filtrante Screen! Le indicazioni di questa guida devono venir assolutamente rispettate per poter garantire il sicuro utilizzo e le funzioni proprie del prodotto. Conservate perciò questa guida anche per un utilizzo futuro e nel caso passatela anche ad un nuovo proprietario.
- Nella tendina esterna filtrante Screen elettrica Funk (EF) è integrato un ricevitore Funk a 230 V. L'introduzione del telecomando (da ordinare separatamente) deve risultare in conformità alle istruzioni di utilizzo allegate.
- Escluse modifiche tecniche.

**⚠** Per le regioni nevose è disponibile anche un allestimento aggiuntivo da montare al di sopra della tendina filtrante Screen.

- Pericolo di lesioni attraverso le scosse elettriche. Gli allacciamenti alla rete a 230 V devono essere effettuati da personale specializzato. Regolare le condutture degli allacciamenti senza tensione prima del montaggio.
- Rispettare le disposizioni specifiche relative alla Vs. zona.
- Tenere lontano i bambini dalla centralina.
- Nella marquise esterna elettrica è necessario utilizzare un interruttore o tasto con un dispositivo di bloccaggio reciproco.

#### Dati tecnici del motore:

Tensione:	230 V AC/ 50 Hz (-15 / +10%)
Corrente:	0,36 A
Prestazioni:	85 W
Durata di accensione:	4 min
Interruttore parallelo senza "Trennrelais" (per favore fate attenzione alle prestazioni della Vs. centralina)	

Per favore per il collegamento della centralina Roto a 230 V fate rispettare le istruzioni per l'uso!

## Hrvatska/Bosna i Hercegovina

### Napomene/sigurnosne napomene

- Molimo Vas da prije početka montaže vanjskog sjenila pažljivo pročitate cijelo uputstvo za ugradnju! Napomena iz uputstva morate se obavezno pridržavati kako bi se osiguralo sigurno rukovanje i funkcija proizvoda. Sačuvajte ovo uputstvo za kasniju upotrebu i prema potrebi predajte novom vlasniku.
- U električno bežično vanjsko sjenilo (EF) sjenilo integriran je bežični prijamnik od 230 V. Programiranje ručnog odašiljača (naručuje se posebno) vrši se u skladu s njemu priloženim uputstvima za rukovanje.
- Pridržano pravo tehničkih izmjena.

**⚠** U područjima s puno snijega potrebno je iznad sjenila montirati sistem snjegobrana.

- Opasnost od ozljeda udarom struje.
- Priključke na mrežu 230 V mora izvršiti autorizirani stručnjak.
- Prije montaže isključite priključni vod iz strujnog napona.
- Pridržavajte se odredbi specifičnih za Vašu zemlju.
- Djecu držite dalje od uređaja za upravljanje.
- Kod električnih vanjskih tenda treba staviti sklopku ili tipkalo s međusobnim zaključavanjem.

#### Tehnički podaci o pogonu:

Nominalni napon:	230 V AC/ 50 Hz (-15 / +10%)
Nominalna struja:	0,36 A
Potrošnja snage:	85 W
Trajanje uključanja:	4 min
Može se paralelno uključiti bez razdjelnog releja (molimo Vas da pazite na potrošnju sklopke Vašeg uređaja za upravljanje)	

Molimo Vas da se na kraju pridržavate uputstva za rukovanje Roto uređaja za upravljanje 230 V!

## Greece

### Συμ υλή / σύστημα ασφάλειας

- Δια άστε πε ρεκτικά τις δηγιές τ π θέτησης τ υ ε ωτερικ ύ ρ λ ύ πριν αρ ίσετε την τ π θέτηση! ι δηγιές αυτ ύ τ υ ύλλ υ πρέπει να τηρ ύνται κατά γράμμα για να διασύαλιστε σωστή ρήση και καλή λειτ υργία. Φυλά τε αυτ τ ύλλ δηγιών ρήσης για να τις συμ υλεύσετε στ μέλλ ν, και σε περίπτωση πώλησης τ υ σπιτ υ σας παραώστετ στ ν καν υργι ίδι κτήτη.
- Στ ε ωτερικ ρ λ με ραδι τηλε ειριστήρι (EF), δέκτης 230 V είναι ήδη ενσωματωμέν ς στ πατ ύρι. πρ γραμματισμ ς τ υ ραδι τηλε ειριστήρι υ (με ιδιαιτέρη παραγωγή) ρίσκεται στ ύλλ δηγιών ρήσης τ υ ραδι τηλε ειριστήρι υ.
- Με την επίυλά η τ π π ήσους.

**⚠** Για τις περι ές π υ νί ει π λύ, πρ λέπετε σύστημα συγκράτησης/ εκτρ πέα πάνω απ τ ε ωτερικ ρ λ .

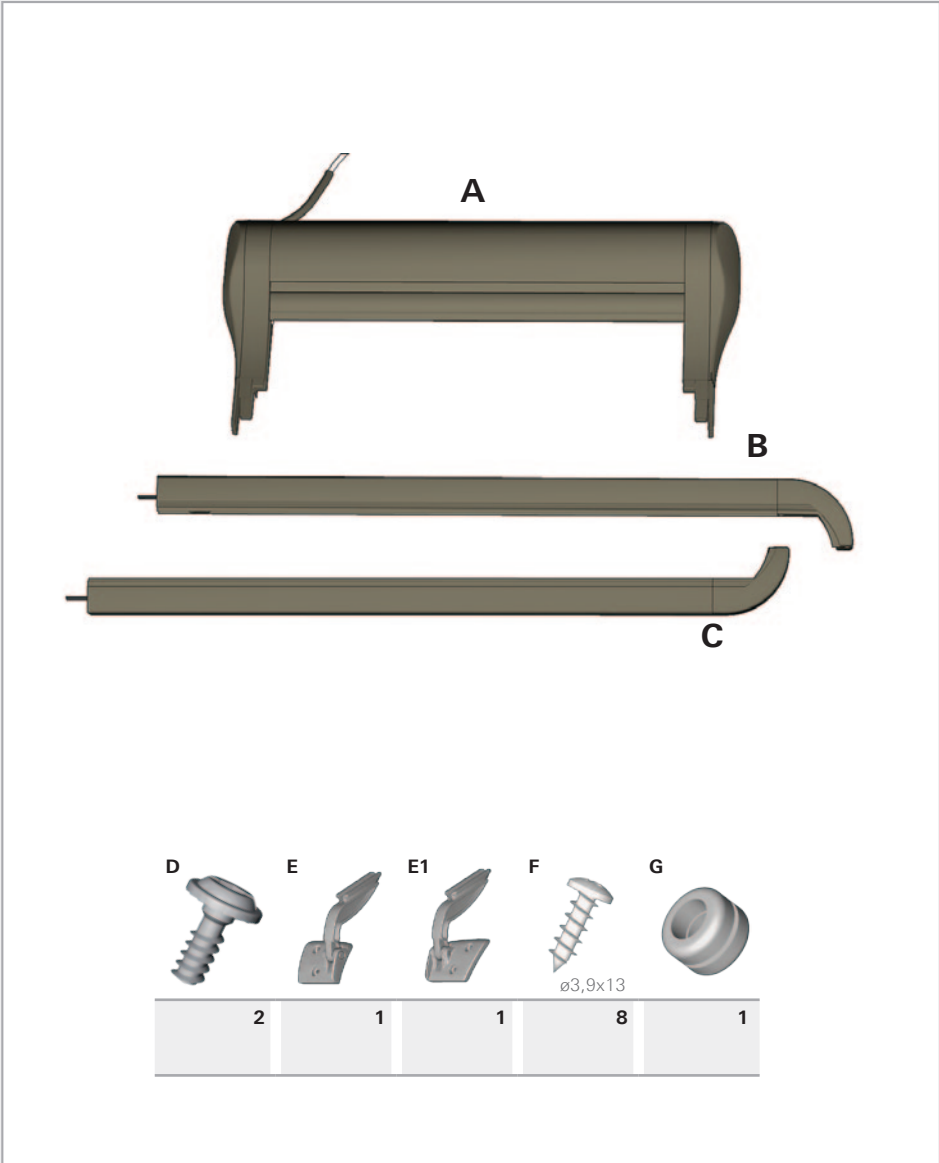
- Κίνδυν ς ηλεκτρ πλη ίας.
- Η σύνδεση μετ δικτυ 230 V πρέπει να γίνεται απ κλειστικά απ ε ειδικευμέν ς τ μ .
- Πριν ιαδήτ τε επέμ αση κ ψτε τ ρεύμα.
- Τηρείτε τ υστ πικ ύς καν νισμ ύς της ώρας σας.
- Κρατάτε τα παιδιά μακριά απ τα τηλε ειριστήρια.
- Στην ηλεκτρική ε ωτερική μαρκι α πρέπει να ρησιμ π ιηθεί ένας διακ πτης ή ένα πλήκτρ με αμ ι αία ασφάλιση.

#### Τε νικά στ ι εία:

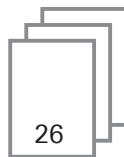
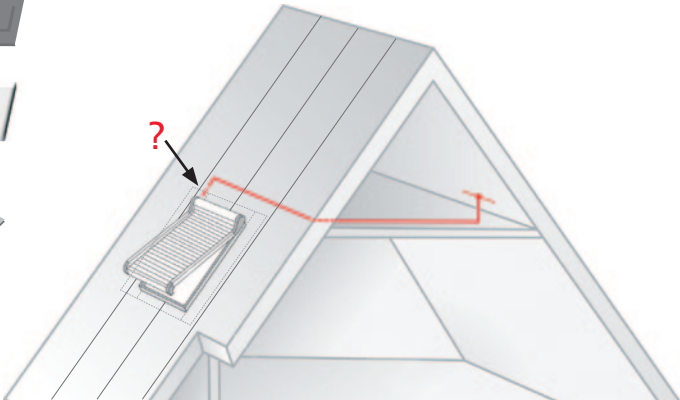
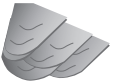
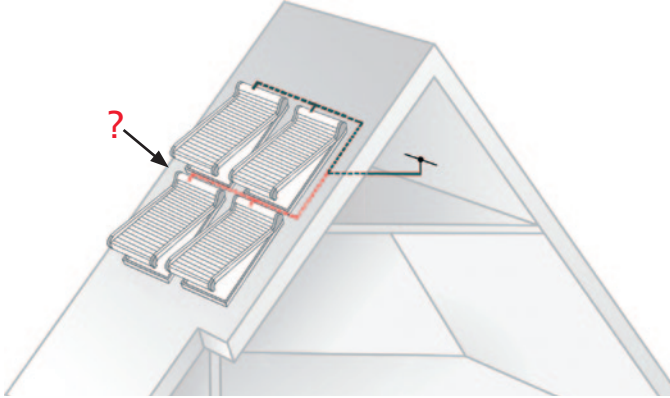
ν μαστική τάση: 230 V AC/50 Hz  
(-15 και +10%)

Ένταση:	0,36 A
Ισ ύς:	85 W
ρ ν ς ρήσης:	4 λεπτά
Η σύνδεση εν παραλληλω ωρίς ρελέ είναι δυνατή (τηρείτε τις απαιτήσεις τ υ συστήματ ς αυτ ματω ύ ικακών λειτ υργιών).	

Για τις συνδέσεις, λά ετε υπ ηψ τ τις δηγιές ρήσης τ υ συστήματ ς αυτ ματω ύ ικακών λειτ υργιών Roto 230 V!



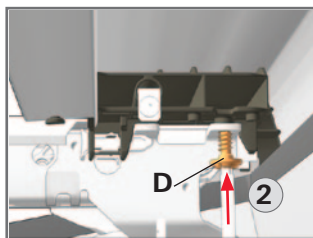
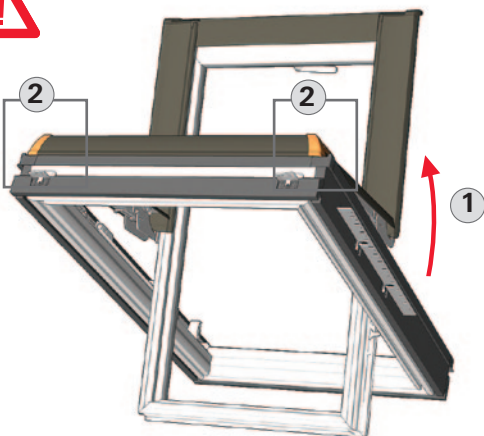




1



D 2x



2



E 1x

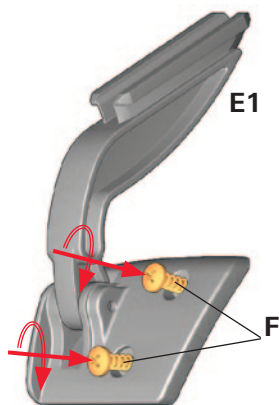
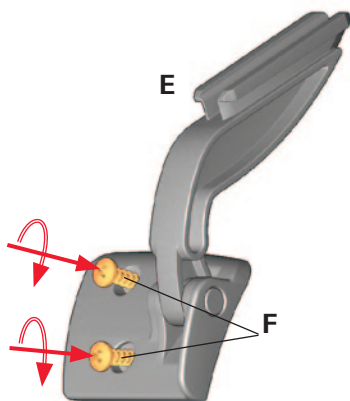


E1 1x

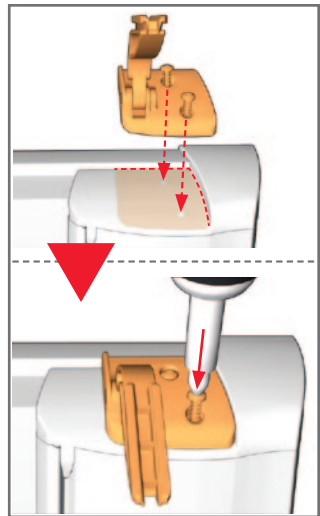
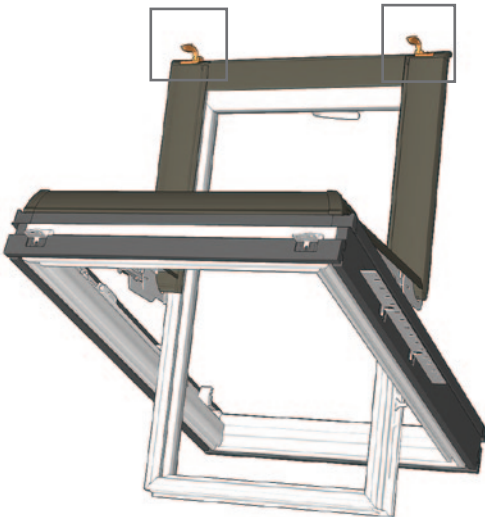


F 4x

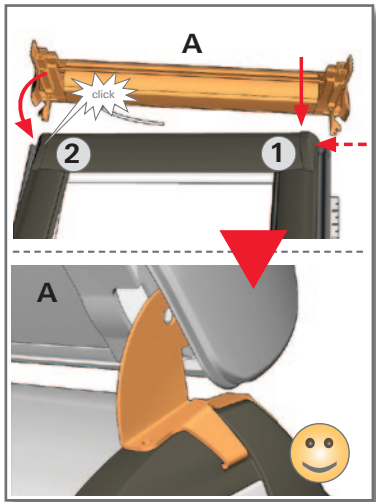
ø3,9x13



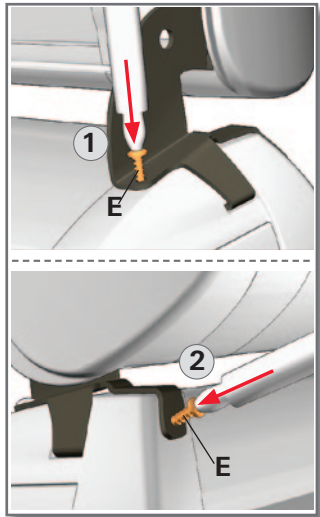
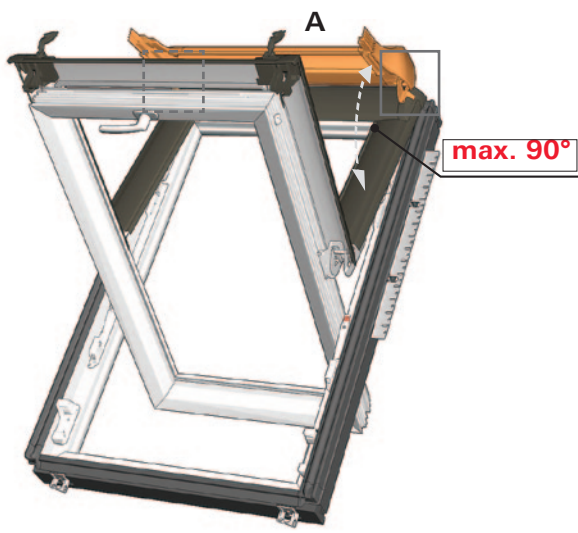
3



4



5

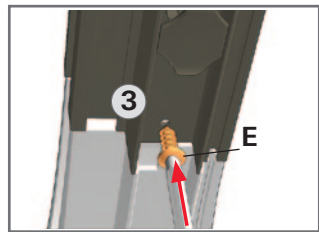
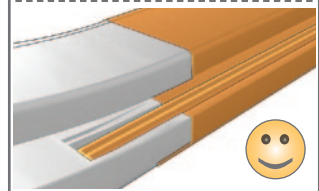
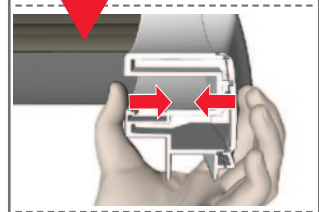
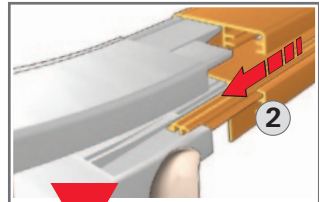
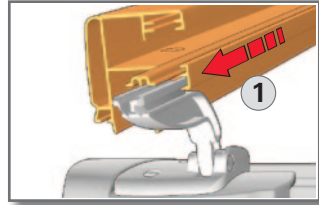


6



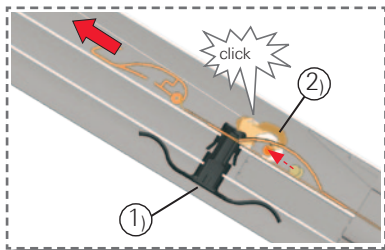
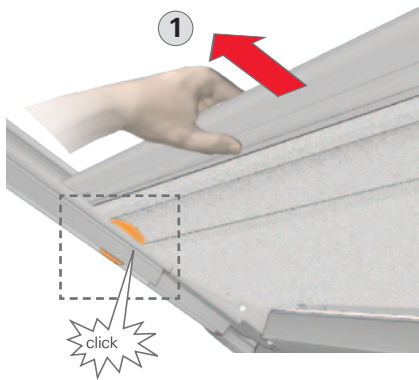
E 2x

ø3,9x13

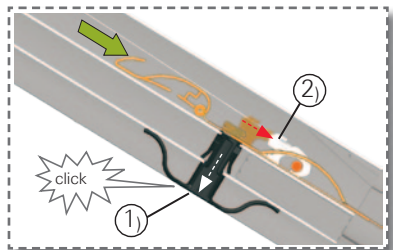
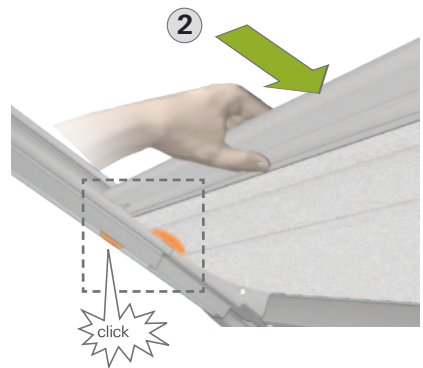




**7 A**



**7 B**





- Außenmarkise mit beiden Händen gleichmäßig nach unten ziehen, bis diese auf beiden Seiten mit einem "Klick" einrastet. (7A)
- Außenmarkise auf beiden Seiten ein Stück nach oben schieben bis es wieder "Klick" macht. (7B)

Eine erfolgreiche Aktivierung erkennen Sie daran, daß rechts und links eine Federspannung an der Außenmarkise anliegt.

Sollte die Feder/Gleitstück 2) einmal zurückspringen, verfahren Sie bitte wie auf Seite 21 beschrieben



- Het markiesdoek met beide handen gelijkmatig uit de cassette trekken tot het in de veer 2) vastklikt. (7A)
- Het markiesdoek vervolgens aan beide kanten terugschuiven tot de veer 2) met nog een 'klik' loskomt uit de arrêteerpen 1). (7B)

Een succesvolle activering herkent u aan het feit dat de vastzetbout gelijk met de geleidingsrails ligt en dat er rechts en links spanning op de veren van het markies zit.

Wanneer de veerophanging 2) terugspringt volg dan de instructies zoals op pagina 21 beschreven.



- Wyciągnąć oburącz materiał markizy równomiernie z kasety, do momentu aż zatrzaśnie się z wyraźnym kliknięciem na sprężynie 2). (7A)
- Następnie wsunąć z powrotem materiał markizy po obu stronach, do momentu aż sprężyna 2) uwolni się z bolca aretującego 1) z odgłosem kliknięcia. (7B)

Udane uaktywnienie rozpoznaje się po tym, że trzpień sprężynujący wysunie się nieco z prowadnicy i markiza napięta jest po lewej i prawej stronie siłą sprężyny.

Jeżeli zaczep sprężyny 2) zeskokczy z uchwytu, należy postępować wg opisu na stronie 21.



- Sortir la tenture de la marquise hors du boîtier régulièrement avec les deux mains jusqu'à ce qu'elle s'enclenche dans le ressort 2) en émettant un « clic ». (7A)
- Repousser ensuite la tenture de la marquise des deux côtés jusqu'à ce que le ressort 2) se désolidarise de la pièce d'arrêt 1) en émettant un nouveau « clic ». (7B)

L'activation est réussie lorsque le bouton d'accrochage se trouve à fleur avec le rail de guidage et que la toile est soumise à la tension du ressort à droite et à gauche.

Si le ressort 2) venait à se décrocher, veuillez vous référer à la marche à suivre décrite page 21.



- Extraer la tela del toldillo de la caja, tirando de ella uniformemente con ambas manos, hasta que se enclave con un chasquido en los resortes 2). (7A)
- Empujar luego la tela del toldillo por ambos lados hacia atrás hasta que el resorte 2) se suelte del perno de retención 1) con otro chasquido. (7B)

Cuando la activación se ha realizado con éxito, el perno de retención 1) está a ras con el riel guía y hay una tensión del muelle tanto en el lado derecho como en el izquierdo de la tela del toldillo.

Si el muelle 2) llegase a descolgarse, sírvase consultar el método descrito en la página 21.



- Обеими руками равномерно вынуть шторку маркизета из корпуса так, чтобы она зафиксировалась пружиной 2), при этом должен раздаться щелчок. (7A)
- Затем отодвинуть шторку маркизета в обе стороны так, чтобы пружина 2) отсоединилась от фиксатора 1), при этом должен раздаться щелчок. (7B)

При успешной активизации фиксатор 1) находится (на одном уровне) с направляющей планкой, а справа и слева на маркизу действует натяжение пружины.

Если крючок пружины 2) соскочит с ручки, следует поступить так, как описано на странице 21.



- Pull the blind fabric out of the casing with both hands simultaneously until it engages in spring 2) with a „click“ (7A).
- Then push back the blind fabric on both sides until the spring 2) is released from the stop bolt 1) with another „click“ (7B).

Successful activation can be recognised when the stop bolt is flush with the guide rail and both left and right edges of the awning are taut under spring tension.

If the spring 2) becomes unhooked, please refer to the procedure that should be followed as described on page 21.



- Agarre no toldo com as duas mãos e puxe-o para fora, os dois lados ao mesmo tempo, até se prender na mola 2), com um clique. (7A)
- Em seguida, empurre o toldo para cima, de ambos os lados, até a mola 2) se soltar do perno de retenção 1), com um segundo clique. (7B)

Considera-se que a activação foi bem sucedida quando o perno de retenção 1) fica à face da calha guia e quando se sente, à direita e à esquerda, tensão de mola no toldo.

Se a mola 2) se despregar, consulte o procedimento a seguir, descrito na página 21.



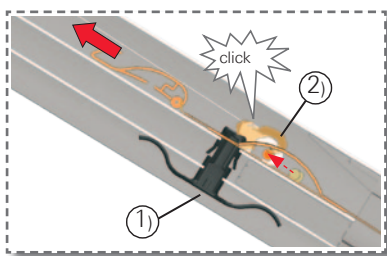
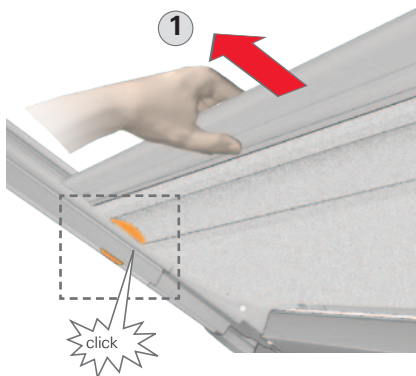
- Tõmmake markiisikardinat mõlema käega ühtlaselt korpusest välja, kuni see „klõpsatusega“ vedrusse 2) kinni fikseerub. (7A)
- Nüüd lükake rulookardinat mõlema küljel tagasi, kuni vedru 2) edasise „klõpsatusega“ fiksaatorpoldi 1) küljest vabaneb. (7B)

Ruloo tõökorda seadmine on korrektne, kui lukustuspolt on juhtsiiniga tasa ning paremal ja vasakul mõjub ruloole vedrupinge.

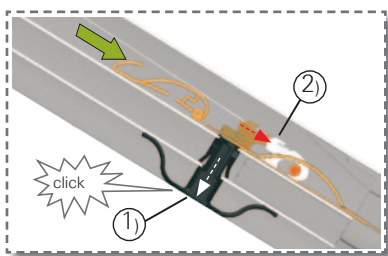
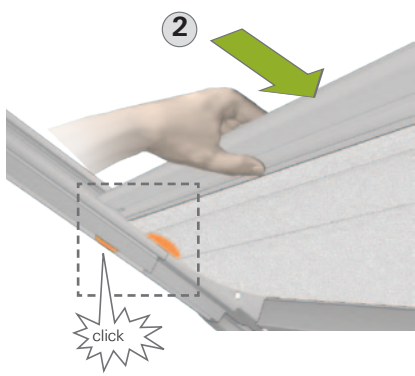
Kui vedru haak 2) ei lukustunud, toimi vastavalt instruksioonile leheküljel 21.



**7 A**



**7 B**







- Markizes audeklu ar abām rokām vienmērigi izvelciet no korpusa, līdz tas ar klikšķi nofiksējas atspērē 2). (7A)
- Tad markizes audeklu abās pusēs atbīdīet atpakaļ, līdz atspere 2) ar klikšķi atkal atbrivojas no fiksācijas tapas 1). (7B)

Veiksmīga aktivizēšana atpazīstama pēc tā, ka fiksācijas tapa iegul vadotnes slīdē un markizes labajā un kreisajā pusē ir nospriegotas atsperes.

Ja atsperes āķis 2, izlec no turētāja, līdz rikojeties sekojoši aprakstam 21. lpp.



- Oboma rukām rovnomerne vytiahnite textíliu z krytu, až kým kliknutím nezapadne do pružiny 2). 7A
- Textíliu potom zasuňte po oboch stranách späť, až kým sa pružina 2) kliknutím nevysunie z aretačného čapu 1). 7B

Aktivácia je úspešná, keď aretačný kolík ličuje s vodiacou kofajnicou a pružinové nastavenie na pravej a ľavej strane prilieha k markíze.

Pokiaľ by pružinový záves 2) vyskočil, postupujte, prosíme, podľa popisu na strane 21.



- Estrarre la tenda della marquise con ambedue le mani uniformemente dall'alloggiamento, finché scatta in posizione con un sensibile „clic“ nella molla 2). 7A).
- Spingere indietro la tenda della marquise con ambedue le mani, finché la molla 2) si disinnesta con un'ulteriore sensibile „clic“ dal perno di bloccaggio 1). (7B)

La tenda è correttamente inserita quando il perno di fermo è a paro con la guida di scorrimento e la tenda è tesa a destra e a sinistra.

L'incardinamento delle molle 2) deve saltare indietro almeno una volta, procedete pertanto come descritto a pagina 21.



- Vienu metu markizių tipo užuolaidas ištraukti iš korpuso abiem rankom, kol jie užsifiksuos pasigirdus „spragtelėjimui“ (į 2 spyruoklę). (7A)
- Tada markizių tipo užuolaidas stumti į abi puses, kol 2) spyruoklė dar kartą pasigirdus „spragtelėjimui“ atsilaivins iš fiksatoriaus 1). (7B)

Ar suaktyvinti pavyko, galima suprasti iš to, kad stabdiklis yra sujungtas su bėginiu laidininku, o įtemptų spyruoklių dėšinė ir kairė pusės priglundusios prie užuolaidos.

Jeigu spyruoklės kablys 2) išslysta iš laikiklio, prašome elgtis, kaip nurodyta 21 puslapyje.



- A napellenzött két kézzel egyenletesen kihúzzuk a házból, amíg egy „kattanással“ be nem ugrik a (2) rugóba. (7A)
- Ekkor mindkét oldalon visszatoljuk a napellenzött, amíg a (2) rugó újabb „kattanással“ ki nem oldódik az (1) csapszegyből. (7B)

A sikeres aktiválást arról lehet felismerni, hogy a beállító csap egy vonalban van a vezetősínnel, és hogy a jobb és a bal oldalon rugóerő észlelhető a markizetetőn.

Ha a beakasztott rugó 2) valamikor visszaugrana, akkor kérjük járjon el a 21. oldalon leírtak szerint.



- Tkaninu rolete s obje ruke povucite ravnomjerno iz kućišta na van dok se ne uglavi u oprugu 2) tako da se čuje „klik“ 7A).
- Tkaninu tende onda gurnite natrag dok se opruga 2) tako da se čuje još jedan „klik“ otpusti iz klina za učvršćenje 1). (7B)

Uspješno aktiviranje prepoznate po slijedećem: zavoranj za učvršćenje<sup>1)</sup> poravnat je s vodilicom, a opruga na lijevoj i desnoj strani prijanja uz markizu.

Ukoliko se opruga otkaçi 2), molimo postupite kako je opisano na strani 21.



- Vytáhnēte markyžu obēma rukama rovnomērnē ze schrānkj až s hlasitým cvaknutim zaskoči do pružiny 2). (7A)
- Markyžu potom na obou stranách posuňte zpět až se pružina 2) s dalším cvaknutím uvolní z aretovacého čepu 1). (7B)

Úspěšnou aktivaci poznáte podle toho, že je aretační čep zarovnan s vodící kolejnicí a že vpravo a vlevo přiléhá tah pružiny k markýze.

Pokud by pružinový závěs 2) vyskočil, postupujte, prosíme, podle popisu na straně 21.



- Senčilo markize z obema rokama enakomerno izvleči iz ohišja, dokler se slišno s „klikom“ ne zaskoči v vzmeti 2). (7A)
- Senčilo markize potem na obeh straneh potisnitni nazaj, dokler se vzmet 2) spet s „klikom“ ne sprosti iz blokirnega čepa 1). (7B)

Uspesno aktivacija prepoznate po izravnosti blokirnega zatiča z vodilom in po prileganju napenjalne vzmeti na levi in desni strani markize.

V kolikor bi vzmetno vpenjanje 2) izskočilo, prosimo, da ravnate, kot je opisano na strani 21.

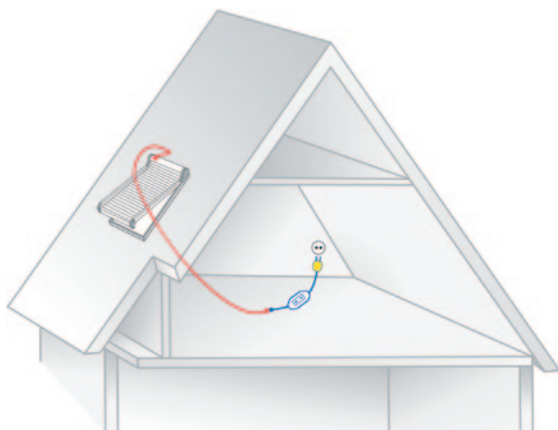
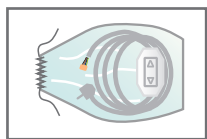


- Τρα ή τε την π διά τ υ ρ λ ύ με τα δύο έρια μι μι ρφα έ ω απ τ κι ώτι, ώσπ υ να ασφαλίσει μ' ένα „κλικ“ στ ελατήρι 2). (7A)
- Μετά σπρώ τε πίσω την π διά της μαρκί ας και σις δύο πλευρές ώσπ υ να ασφαλιστεί τ ελατήρι 2) με ένα κα μα „κλικ“ απ τ ν πείρ ασφάλισης 1). (7B)

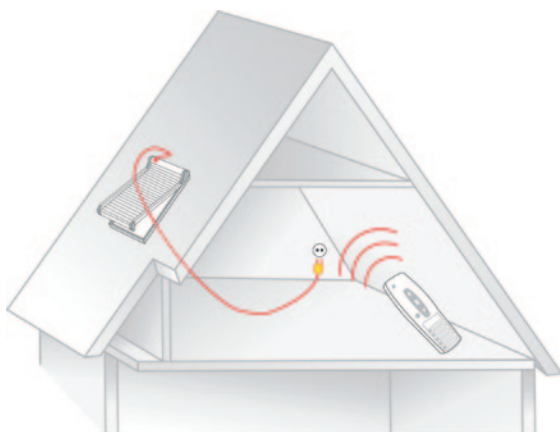
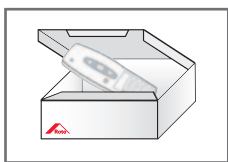
Την επιτυ ή ενεργ π ίσηη μι ρείτε να την αναγνωρίσετε απ τ γεγ υ, τι πείρ ς ασφάλισης είναι υ πεδ ς με τη ράγα δήγησης και τι δε ιά και αριστερά εφαρμ εται μια τάση ελατρί υ στη μαρκί α.

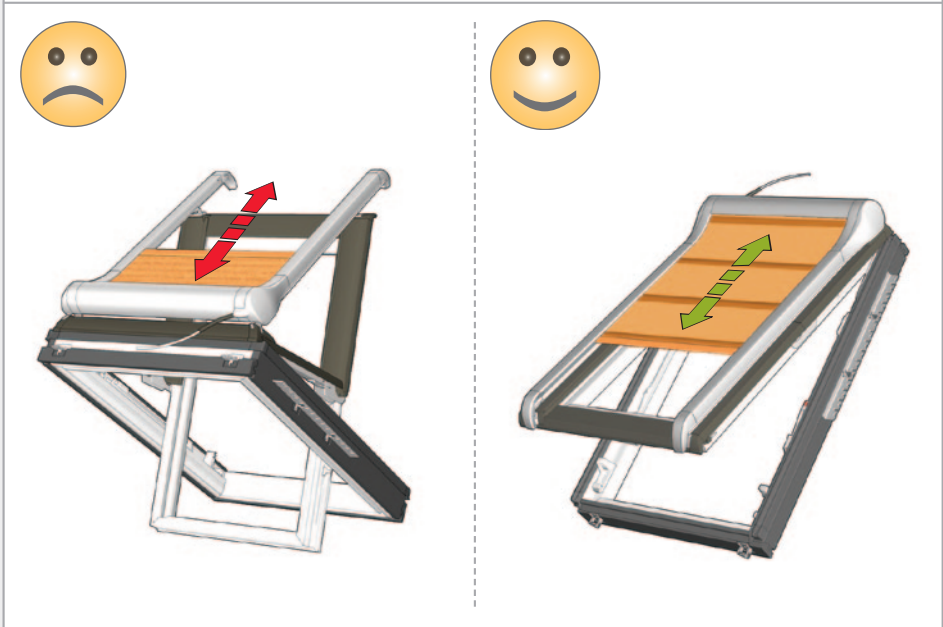
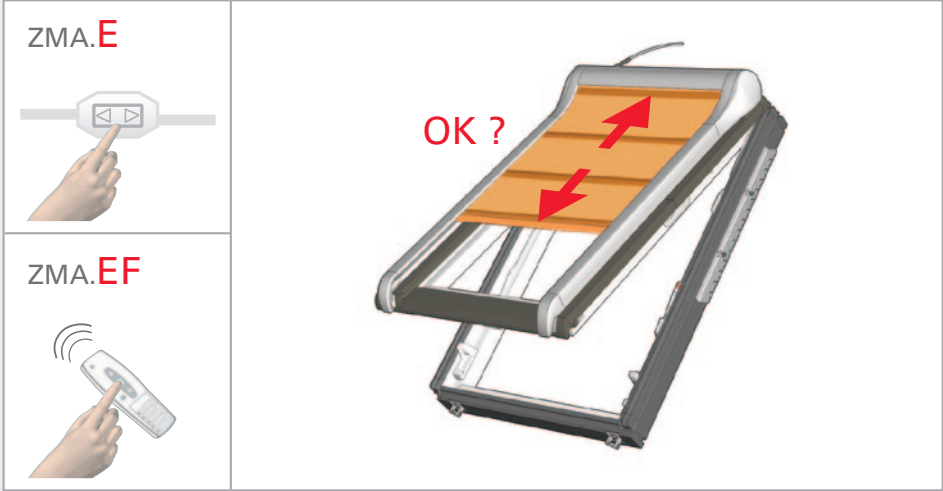
Αν τ ελατήρι 2) απ σπαστεί, ανατρέ τε στην υπ δεικνυ μενη ενέργεια π υ περιγράύετε στη σελίδα 21.

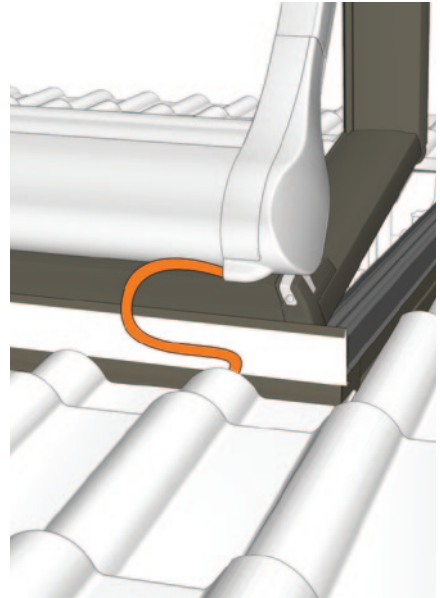
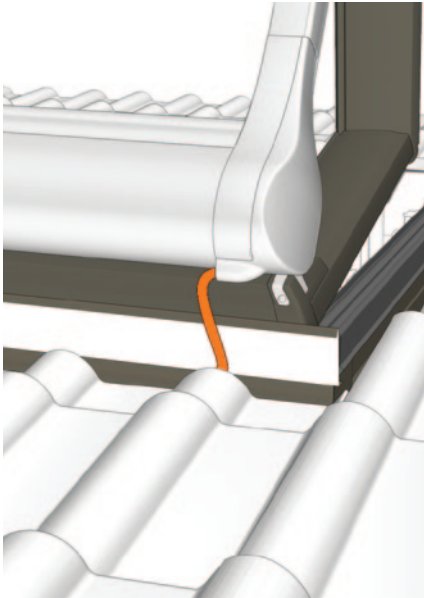
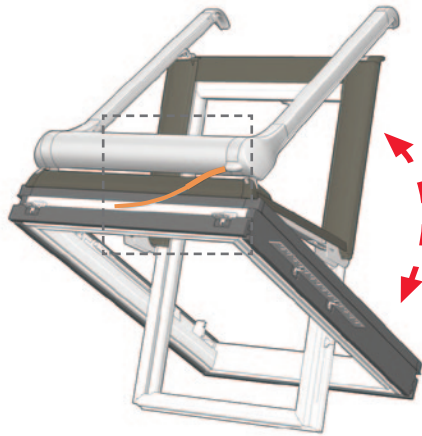
## ZMA.E

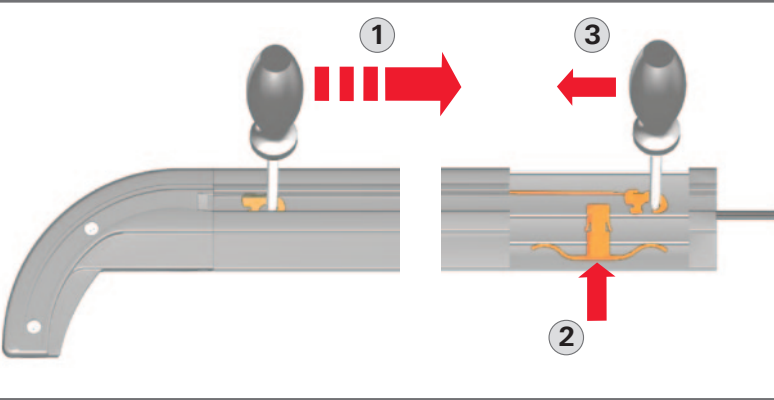
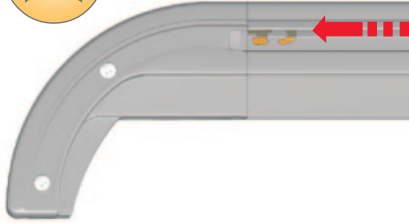


## ZMA.EF











Schaltplan:  
Parallel-Schalter



Plan de branchement :  
commande manuelle  
murale en parallèle



Connection diagram:  
manual wall control in  
parallel



Installatieplan:  
Parallel schakeling



Esquema das ligações:  
comando manual mural  
em paralelo



Schemat podłączeń:  
włącznik równoległy



Схема подключений  
включатель параллельный



Võrguühendus: lülitist  
juhitavad paralleelselt  
ühendatud rulllood



Pievienošanas shēma:  
paralēlslēguma slēdzis



Jungimų schema:  
paprastas jungiklis  
sugrupuotiems langams



Schéma zapojení:  
Paralelní vypínač



Schéma zapojenia:  
Paralelný vypínač



Kapcsolási rajz:  
párhuzamos kapcsoló



Načrt stikal:  
vzporedna stikala



Piano di regolazione:  
interruttore parallelo

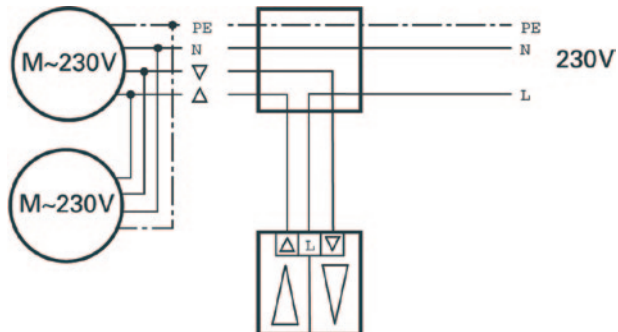
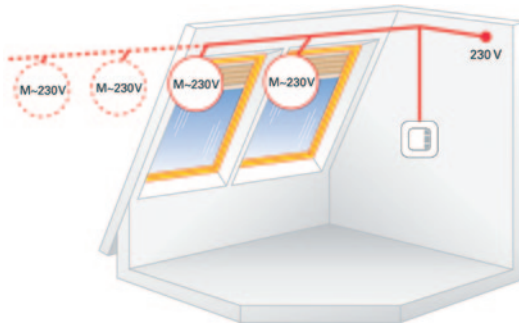


Σροϊνί plan: paralelno  
prekidač



Σ έδί σύνδεσης:  
ειρ κίνητ  
τηλε ειριστήρι τ ί υ  
εν παραλλήλω

max. 6x





Schaltplan:  
Parallel-Schalter-  
Regensensor



Plan de branchement :  
commande manuelle  
murale et capteur de pluie  
en parallèle



Connection diagram:  
manual wall control  
and rain sensor in parallel



Installatieplan:  
Parallel schakeling  
regensensor



Esquema das ligações:  
comando manual mural e  
captor de chuva em paralelo



Schemat podłączeń:  
równoległy włącznik-czujnik  
przeciwdeszczowy



Схема подключений:  
параллельный  
включатель-датчик  
противодождевой



Võrguühendus:  
lülitiist juhivad ja  
vihmaanduriga varustatud  
rulllood



Pievienošanas shēma:  
pretlietus paralēlslēguma  
slēdzis-detektors



Jungimų schema:  
sugrupuotų langų Jungimas  
su lietaus sensoriumi



Schéma zapojení:  
Paralelný vypínač - dešťový  
senzor



Schéma zapojenia:  
Paralelný vypínač - dažďový  
senzor



Kapcsolási rajz:  
párhuzamos  
kapcsoló - esőérzékelő



Načrt stikal:  
vzporedna stikala – senzor  
za javljanje dežja



Piano di regolazione:  
sensore pioggia-interruttore  
parallelo

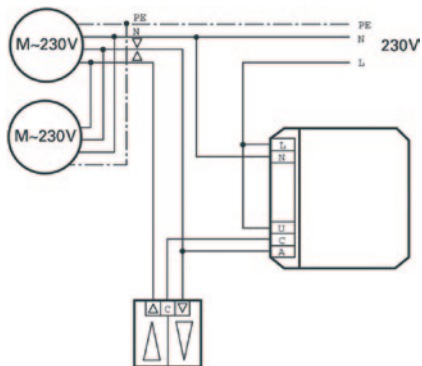
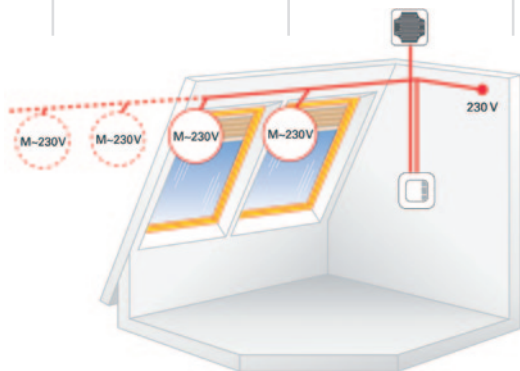


Spojní plan:  
paralelnio prekiadač - senzor  
za kšu



Σ έδι σύνδεσης:  
ειρ κίνητ  
τηλε εριστήρι τ ί υ  
και ανι νευτήρ ρ ής εν  
παράλληλω

max. 6x





Schaltplan:  
Parallel-Zeitschaltuhr



Plan de branchement :  
commande  
manuelle murale  
programmable en parallèle



Connection diagram:  
programmable manual  
wall control in parallel



Installatieplan:  
Parallel tijdschakelaar



Esquema das ligações:  
comando manual mural  
programável em paralelo



Schemat podłączeń:  
równoległy włącznik  
zegarowy



Схема подключений:  
параллельный часовой  
выключатель с таймером



Võrguühendus:  
programmeeritavast lülitist  
juhitavad japaralleelselt  
ühendatud rulllood



Pievienošanas shēma:  
paralēlslēguma pulksteņa  
slēdzis



Jungimų schema:  
sugrupuotų langų  
Jungimas su laikrodiniu  
mechanizmu



Jungimų schema:  
sugrupuotų langų  
Jungimas su laikrodiniu  
mechanizmu



Schéma zapojenia:  
Paralelné časové spínacie  
hodiny



Kapcsolási rajz:  
párhuzamos időkapcsoló



Načrt stikal:  
vzporedna  
stikala – elektronska ura



Piano di regolazione:  
interruttore parallelo con  
orologio

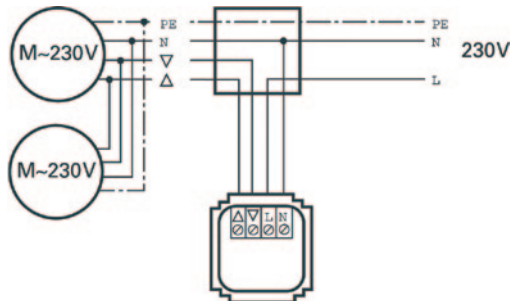
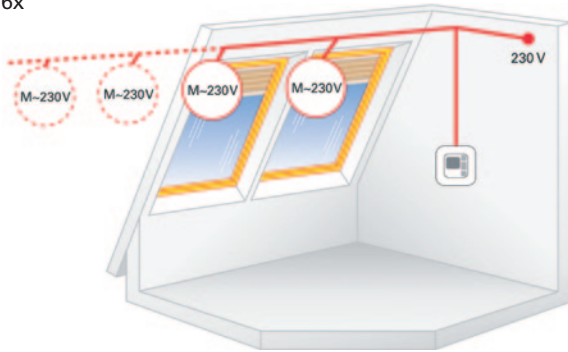


Σροjní plan:  
paralelno - sat za programiranje  
vremena uključivanja



Σ έδι σύνδεσης:  
πρ γραμματι μεν  
ειρ κίνητ  
τήλε ειριστήρι τ ί υεν  
παράλληλω

max. 6x







Schaltplan: Funk



Plan de branchement :  
commande radio



Connection diagram:  
radio-control



Installatieplan:  
Radiografische toepassing



Esquema das ligações:  
comando por rádio



Schemat podłączeń:  
zdalny sterownik



Схема подключений:  
радиовыключатель



Võrguühendus: elektrilise  
ajamiga kaugjuhtimispuldist  
juhitav rullo



Pievienošanas shēma:  
distances radio vadība



Jungimų schema:  
nuotolinis radijo bangų  
pultelio valdymas



Schéma zapojení:  
Dálkové ovládání



Schéma zapojenia:  
Diaľkové ovládanie



Kapcsolási rajz:  
Rádióhullámú



Načrt stikal:  
radijsko upravljanje



Piano di regolazione:  
Funk

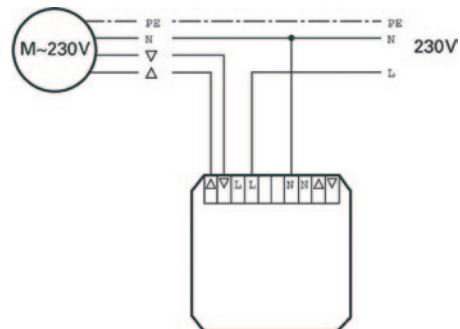


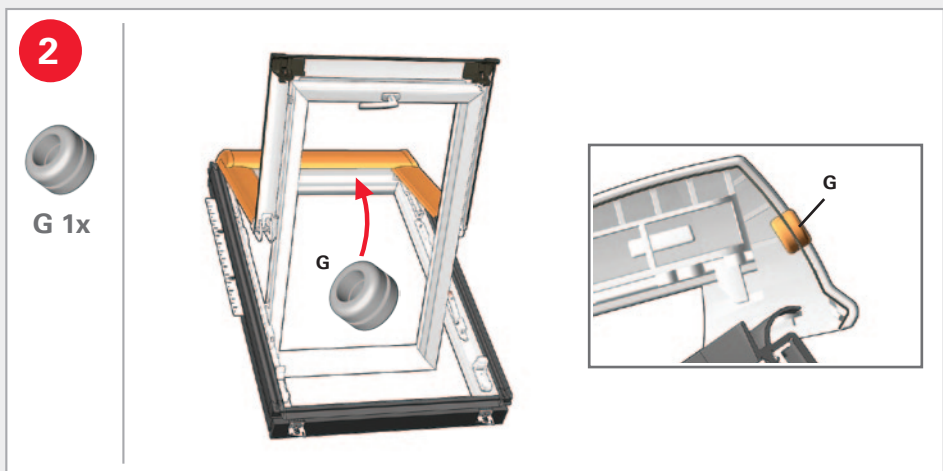
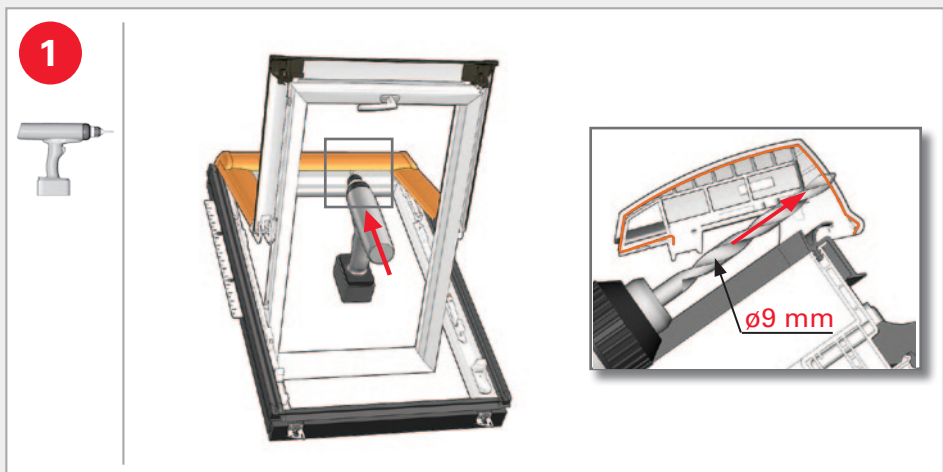
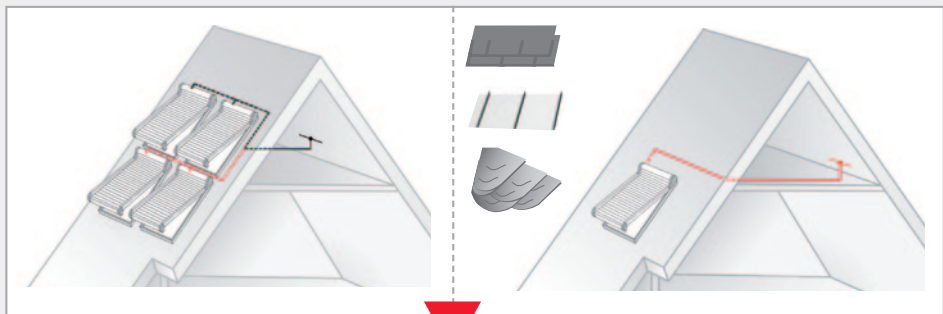
Σpojní plan:  
bežiční přijemník

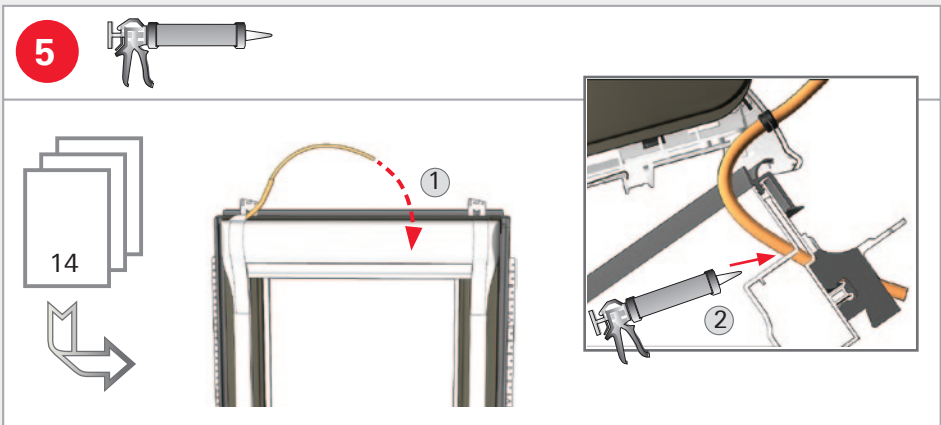
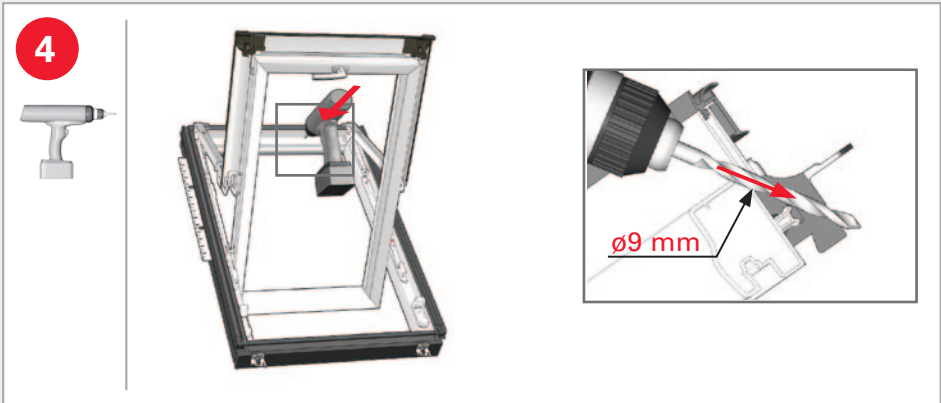
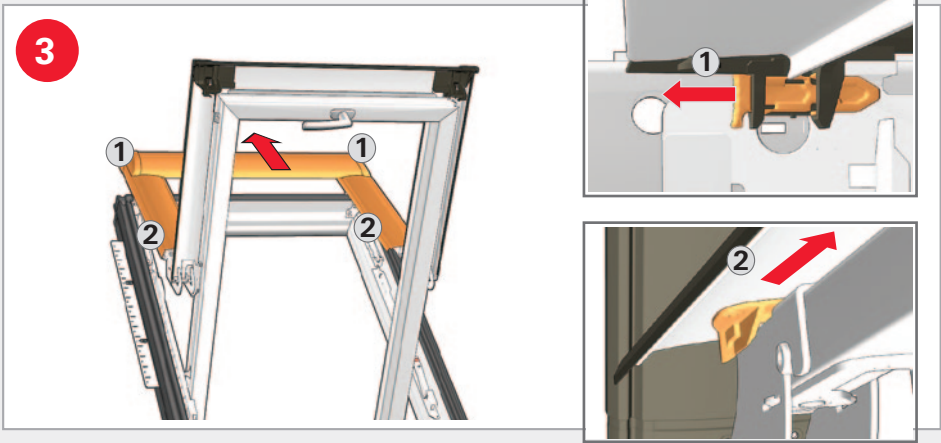


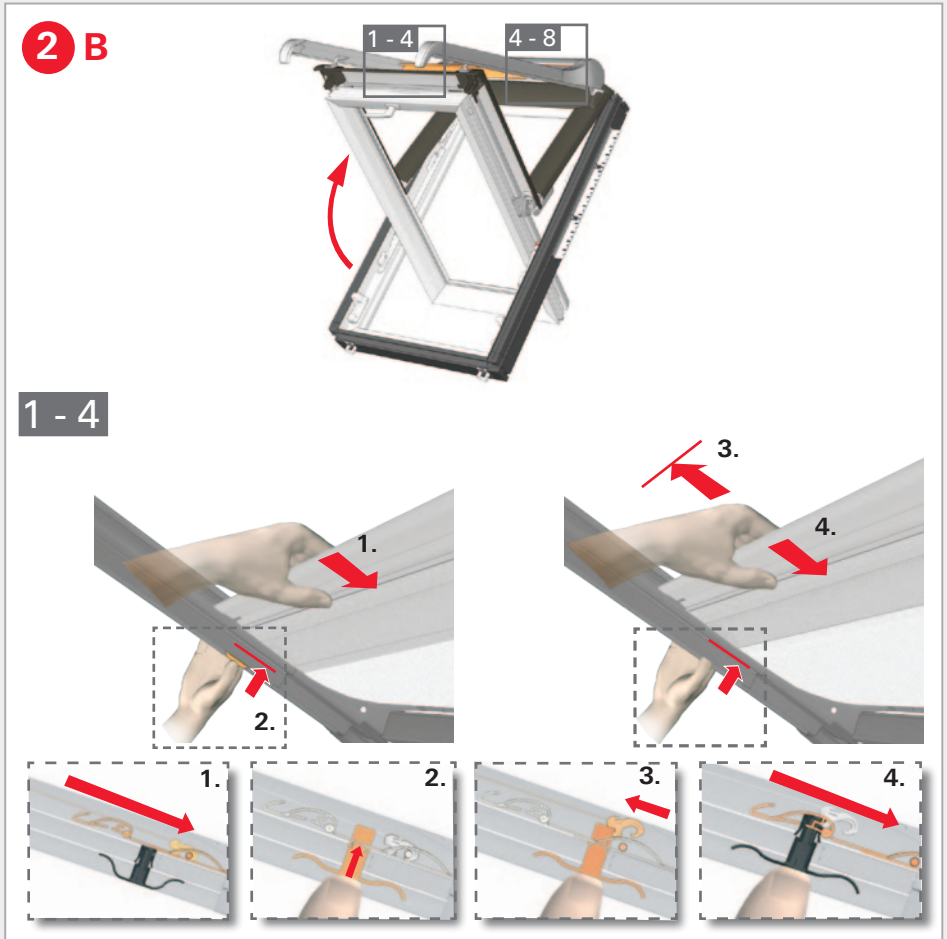
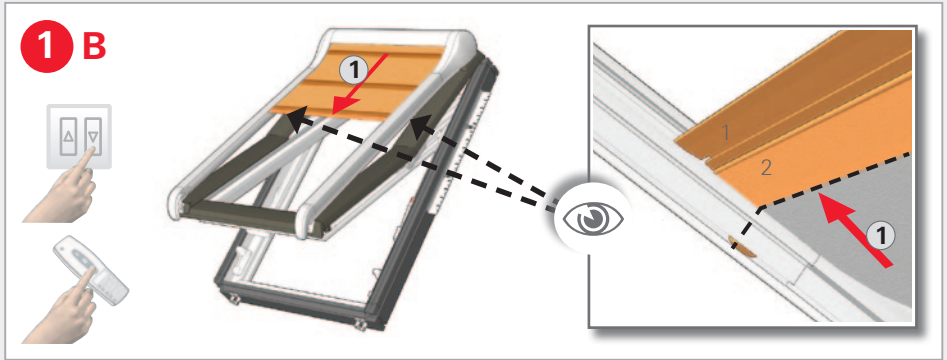
Σ έδι σύνδεσης:  
ραδί τηλε εριστήρι

max. 6x



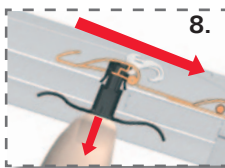
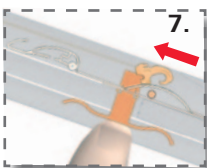
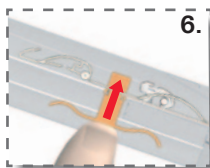
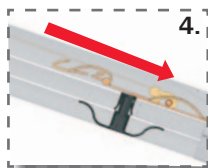
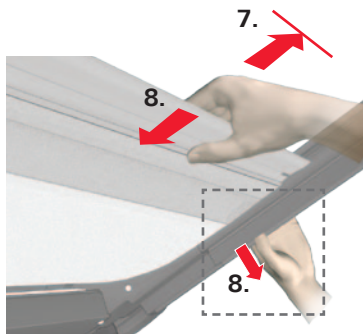
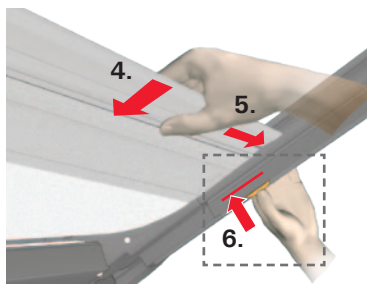




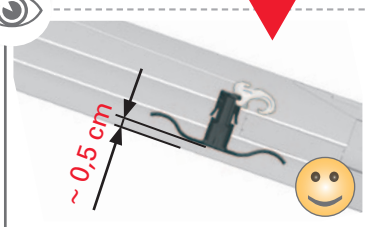




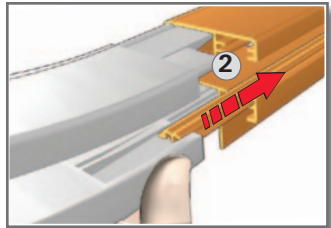
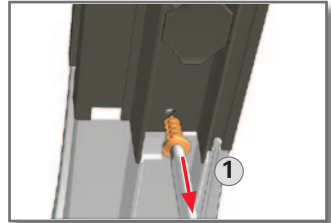
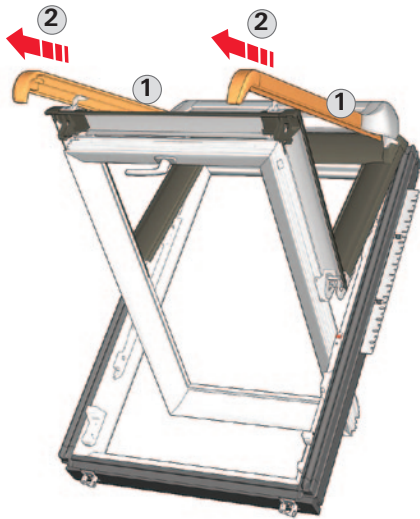
**3 B** 4 - 8



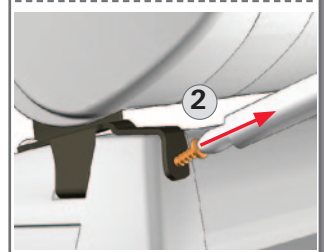
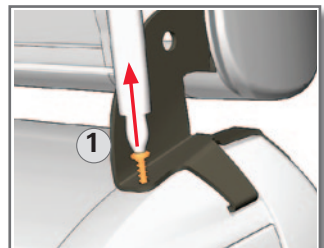
**4 B**

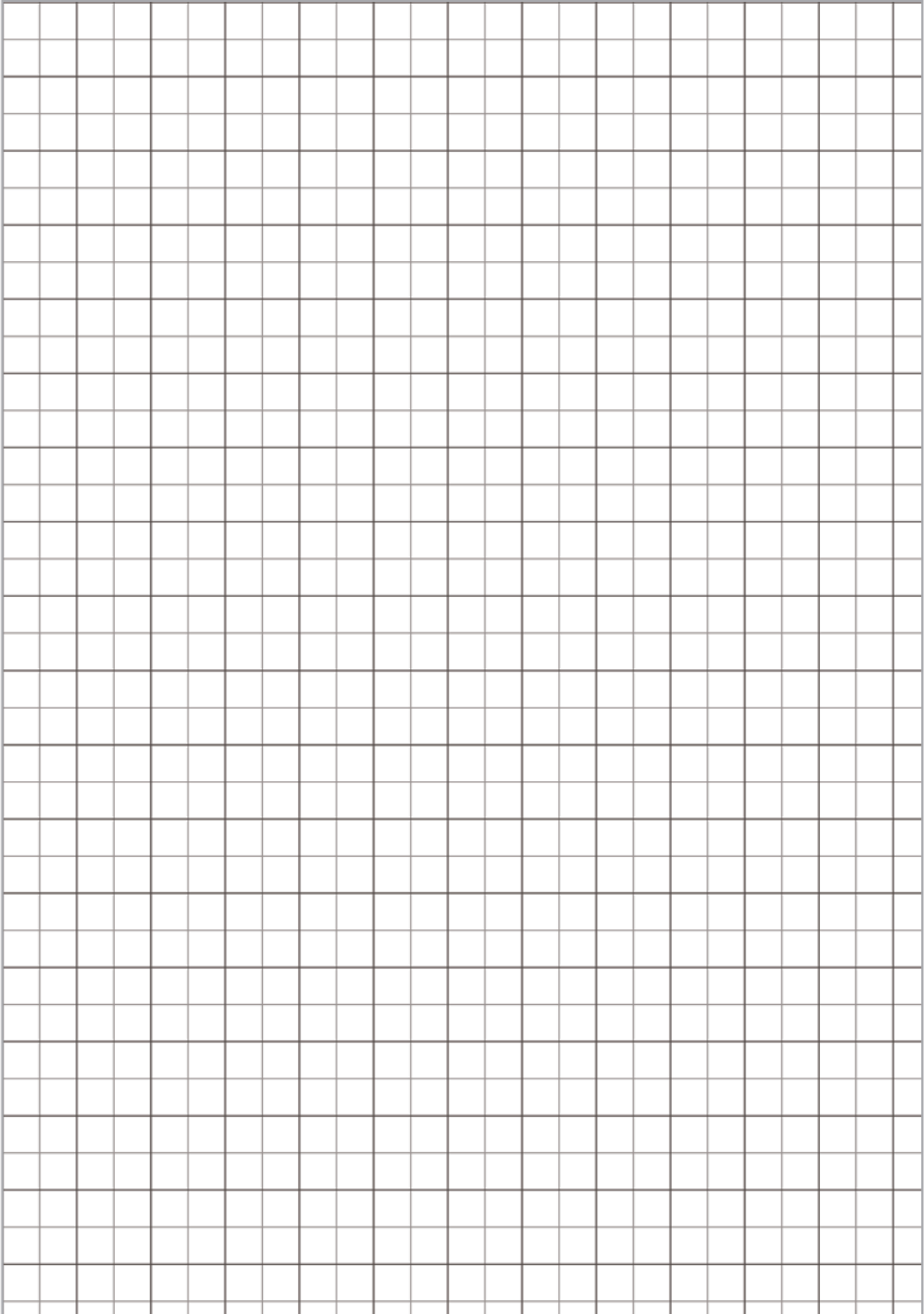


**5 B**



**6 B**







☎ +49 (0)1805 90 50 51\*  
☎ +49 (0)1805 90 40 51  
[www.roto-frank.com](http://www.roto-frank.com)



☎ +43 (0)2 75 42 11 99  
☎ +43 (0)2 75 42 11 99 50  
[www.roto-frank.at|.si](http://www.roto-frank.at|.si)



☎ +41 (0)44 267 47 47  
☎ +41 (0)44 267 47 46  
[www.roto-dachfenster.ch](http://www.roto-dachfenster.ch)



☎ +33 (0)387 29 24 30  
☎ +33 (0)387 91 49 01  
[www.roto-frank.fr](http://www.roto-frank.fr)



☎ +44 (0) 1788 558 600  
☎ +44 (0) 1788 558 606  
[www.roto-frank.co.uk](http://www.roto-frank.co.uk)



☎ +353 (0)6 75 07 00  
☎ +353 (0)6 73 46 31  
[www.careyglass.com](http://www.careyglass.com)



☎ +32 (0)67 89 41 30  
☎ +32 (0)67 89 41 72  
[www.roto-frank.be](http://www.roto-frank.be)



☎ +31 (0)800 0232 114  
☎ +31 (0)800 0232 116  
[www.roto-frank.nl](http://www.roto-frank.nl)



ROTHISPANIA S. L. U.  
☎ +34 98 152 69 39  
[www.rototejado.com](http://www.rototejado.com)



☎ (+351) 236 218 072  
☎ (+351) 236 215 289  
[www.imporjan.com](http://www.imporjan.com)



☎ +48 81 855 05 22-25  
☎ +48 81 855 05 28  
[www.roto.pl](http://www.roto.pl)



MIZOL LTD  
☎ +38 044 566 73 37  
☎ +38 044 566 78 78  
[www.roto.ua](http://www.roto.ua)



☎ +7 495 287 35 20  
Kaliningrad  
☎ +7 906 234 88 88  
☎ +7 495 287 35 24  
[www.roto.ru](http://www.roto.ru)



VTI-Invest  
☎ +375 17 258 54 05  
☎ +375 17 258 57 65  
☎ +375 17 258 81 71  
[www.roto.by](http://www.roto.by)



☎ +359 889 93 96 96  
☎ +359 32 55 01 99  
[www.buldach.com](http://www.buldach.com)



☎ +420 272 651 428  
☎ +420 271 750 187  
[www.roto-frank.cz|.sk](http://www.roto-frank.cz|.sk)



☎ +36 99 511 686/687  
☎ +36 99 511 688  
[www.roto.hu](http://www.roto.hu)



☎ +39 0421 618 211  
☎ +39 0421 618 455  
[www.roto-frank.it](http://www.roto-frank.it)



☎ +40 31 2281 5 86  
☎ +40 31 2281 5 89  
[www.roto-romania.ro](http://www.roto-romania.ro)



☎ +30 231 0796 950  
☎ +30 231 0796 783  
[www.eurotechnica.gr](http://www.eurotechnica.gr)



[rotoinfo.ee@roto-frank.com](mailto:rotoinfo.ee@roto-frank.com)  
[www.roto.ee](http://www.roto.ee)



[rotoinfo.lv@roto-frank.com](mailto:rotoinfo.lv@roto-frank.com)  
[www.roto.lv](http://www.roto.lv)



[info.lt@roto-frank.com](mailto:info.lt@roto-frank.com)  
[www.roto.lt](http://www.roto.lt)



☎ +38 513 490 360  
[www.supera.hr](http://www.supera.hr)



☎ +90 216 57 39 692  
☎ +90 216 57 23 148

\* 0,14 EUR / Min. aus dem dt. Festnetz. Mobilfunkpreise können abweichen.